

Company or organization	Pan American Health Organization
Products or software	PAHOMTS®
Version	4.6 (July 2010)
Available for licensing Y/N	Yes (international and intergovernmental organizations, NGOs, educational institutions and government agencies only)
Kind of product (e.g., MT, OCR, Dictionary, etc.)	MT (rule-based)
Description	PAHOMTS® is a fully automatic Machine Translation (MT) program, developed and maintained by PAHO's computational linguists, translators, and programmers. The Translation Services unit has used PAHOMTS® in a production setting since 1980. Staff and freelance translators postedit the raw output to produce high-quality translations with a 30-50% gain in productivity and a 33% cost savings. At PAHO, MT has proven to be especially effective for conference documents, scientific papers, training materials, technical abstracts, and Web pages. The output preserves the format of the original document, including tables, and is easy to polish using PAHO's postediting macros. It is also compatible with Translation Memory software.
Languages or language pairs supported	English-Spanish, Spanish-English, English-Portuguese, Portuguese-English, Spanish-Portuguese, Portuguese-Spanish
Unique about this system	Each of the MT dictionaries contains over 150,000 words, phrases, and context-sensitive rules. Both the programs and the dictionaries are constantly being enhanced based on feedback from the users of the systems. The system includes PAHO's postediting macros and toolbars for Microsoft® Word and Microsoft® PowerPoint®. It can be easily integrated with Translation Memory (TM) systems. It creates aligned translations that can be fed into a translation memory or a bilingual corpus. The software includes a completely trilingual graphical user interface. The extensive context-sensitive online help in English, Spanish, and Portuguese, simplifies the process of browsing and updating the PAHOMTS® dictionaries.
New this year	Upcoming integration with Multitrans
Part of a larger system? Describe	No
Made up of other systems? Describe	No
Standards supported	PAHOMTS® runs on Windows NT®, Windows 2000, Windows XP, and Windows Vista™. It can process files in Rich Text Format (RTF) version 1.9.1 (applies to Microsoft® Office 2000+ suite and programs that read/write RTF in general), MIME HTML (MHT) (applies to Microsoft® Office 2002+ suite and programs that read/write MHT in general), HTML, SGML, XML, standard ASCII and ANSI text formats, Corel® WordPerfect® for MS-DOS® (5.1, 6.0), and Corel® WordPerfect® for Windows (8.0+) formats.
Used by	PAHO (Headquarters and Regional Offices), WHO Headquarters, Health Agencies, International Organizations, Educational Institutions, Government Agencies, NGOs, etc.
Presentations at AMTA—what/when	<ul style="list-style-type: none"> – J. Aymerich and H. Camelo. 2006. Post-Editing of MT Output in a Production Setting: Experiences at the Pan American Health Organization. AMTA 2006. Cambridge, MA. August, 2006. – J. Aymerich. 2004. Machine Translation in Practice at PAHO. Tutorial Notes, at AMTA 2004: Sixth biennial conference of the Association for Machine Translation in the Americas.

	<p>September 2004, Georgetown University, Washington, DC, USA.</p> <ul style="list-style-type: none"> – M. León. 2000. A New Look for the PAHO MT system. In: Envisioning machine translation in the information future: 4th conference of the Association for Machine Translation in the Americas, AMTA 2000, Cuernavaca, Mexico, October 2000; ed. John S. White (Berlin: Springer Verlag, 2000); pp.219-222. – G. A. Silva. 2000. The Use of ENGSPAN at the Pan American Health Organization: a Reviser's Perspective. Paper presented at the workshop "MT in Practice: The User Experience". AMTA 2000: Envisioning Machine Translation in the Information Future, organized by the Association for Machine Translation in the Americas (AMTA). Cuernavaca, Mexico, October 10, 2000.
Contact for more information	
Name	Julia Aymerich
Telephone	(202) 974-3565
Email	aymericj@paho.org

AMTA 2010 Technology Showcase

Please use the rest of this page and up to one additional page to provide other information.